

EA219**Il principe di (?) al re d'Egitto***Recto*

1 / / / / / / / / / / / / / / / /
 2
 3 / / / / / / / / / / / / / / / / / / /
 4
 5 /
 6 /
 7 /
 8 /
 9 /
 10 /
 11 /
 12 /
 13 /
 14 /
 15 /
 16 /

Verso

17 /
 18 /
 19 /
 20 /
 21 /
 22 /
 23 / / / / / / / / / / / / / / / /
 24 / / / / / / / / / / / / / / / / / / /
 25 / / / / / / / / / / / / / / / / / / /
 26 / / / / / / / / / / / / / / / / / / /
 27
 28 / / / / / / / / / / / / / / / / / / /

29 ////////////////

Bordo superiore

30

31 ////////////////

32 ////////////////

Bordo sinistro

33 //////////////// ////////////////

34 ////////////////

EA219**Il principe di (?) al re d'Egitto***Recto*

1 ////////////////

a- na šar₃- ri EN- ia ...
ana šarri bēli-ja ...

Al re, mio signore, ...

2

q₁₂- bi₂- ma
qibi-ma
di';

3 ////////////////

um- ma ... IR₃- ka
umma ... abdi-ka
messaggio di ..., tuo servo:

4

7 u₃ 7 a- na GIR₃. MEŠ EN- ia am- qu- ut
sebī(-šu) u šibitān ana šēpī bēli-ja amqut
«Sette volte e sette volte ai piedi del mio signore sono caduto!»

5 ////////////////

...

6 ////////////////

...

7 ////////////////

...

8 ////////////////

...

9 ////////////////

...

10 ////////////////

...

11 ////////////////

...

12 //

...

13 //

...

14 //

...

15 //

...

16 //

...

Verso

17 //

...

18 //

...

19 //

...

20 //  //

...

a ...

...

21 //     //

...

a- na ka- ta₅ ...

... ana kâta ...

... a te ...

22 //  // 

...

a ...

-mi

...

23   //  

yi- ip- ...

mu- da

yīp(ušu?) ...

egli farà ...

24 //////////////// ////////////////
 la- a ... yi- pu- ...
 lā ... yīpu(šu)
 non ... egli farà.

25 ////////////////
 30 GAL ... KU₃. GI
 30 kāsu ... ḥurāši
Trenta coppe ... di oro

GAL (kāsu) : “goblet, cup” (CAD_K 255a-256a, in particolare 255b); cfr. EA19.80

26 //////////////// ////////////////
 a- na mu- ... DUG₃.GA ...
 ana ... ṭābu ...
per ... (vino?) dolce ...

DUG₃.GA : ṭābu “good, sweet,”

27
 li- it- ti- iş a- na pa- ni- ka
 litriş ana pānī-ka
Che piaccia a te

litriş : < *lū-itriş; ottativo G di tarāšu “to be pleasing, just, right, fitting” (CAD_T 215b-216b, in particolare 215b; itriş è forma ad Amarna di itruş). Lett. “che sia piacevole al tuo viso”. Cfr EA92.46.

28 ////////////////
 a- na ...
 ana ...
per ...

29 ////////////////
 u₃ ... yu- uš- ši- ra
 u ... yuššir-a
e ... che mandi

Bordo superiore

30
 ERIN₂.MEŠ pi₂- ta₂- ti
 šābē pītāti
gli arcieri

31 ////////////////
 a- na KUR- šu ...
 ana māti-šu ...
per la sua terra ...

32  ////////////////

UGU ...
eli ...
contro ...

Bordo sinistro

33 ////////////////  ////////////////

... ka ...
...

34 ////////////////

...

EA219

Il principe di (?) al re d'Egitto

(1-4) *Parla al re, mio signore, ... messaggio di ..., tuo servo: « Sette volte e sette volte ai piedi del mio signore sono caduto!*

(5-20) ...

(21-26) ... a te ... egli farà ... non ... egli farà. Trenta coppe ... di oro per ... (vino?) dolce ...

(27-34) Che piaccia a te per ... e ... che mandi gli arcieri per la sua terra ... contro ...